

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



1. Invitation to Tender

1. دعوة لتقديم مناقصة

Tender Name: Third-Party Monitoring, Learning, and Evaluation Services in Northeast Syria	عنوان المناقصة: خدمات الطرف الثالث للمراقبة والتعلم والتقييم في شمال شرق سوريا
Tender No: SYH/PR1617/2022/PaQ/045	رقم المناقصة: SYH/PR1617/2022/PaQ/045
Location: Mercy Corps Northeast Syria	الموقع: ميرسي كور – شمال شرق سوريا
Correspondence Language(s): Arabic / English	لغة / لغات المراسلة: العربية / الإنجليزية
Brief Summary Description of Project: Third-Party Monitoring, Learning, and Evaluation Services in Northeast Syria	وصف مختصر للمشروع: : خدمات الطرف الثالث للمراقبة والتعلم والتقييم في شمال شرق سوريا

Tender Package Available from: 05 June 2022	حزمة أوراق المناقصة متوفرة من: 5 حزيران 2022
Tender Package Pickup Location: Tender Package will be available upon sending a request to the following email address: sy-tenderinfo@mercycorps.org with the tender number and description in the subject line as stated below: SYH/PR1617/2022/PaQ/045 - Third-Party Monitoring, Learning, and Evaluation Services in Northeast Syria	موقع استلام حزمة المناقصة: يمكن الحصول على حزمة المناقصة من خلال إرسال بريد إلكتروني إلى العنوان التالي: sy-tenderinfo@mercycorps.org مع رقم العطاء ووصف في سطر الموضوع كما هو مذكور أدناه: SYH/PR1617/2022/PaQ/045 - Third-Party Monitoring, Learning, and Evaluation Services in Northeast Syria
Deadline for Offer Submission: 18 June 2022 no later than (16:00) Syrian Time.	آخر موعد لتقديم العرض: في موعد أقصاه 18 حزيران 2022 الساعة رابعة مساءً بتوقيت سوريا كحد أقصى
Submit Offers All offers must be submitted via email through the following email address: tenders@mercycorps.org , with a subject line stating: SYH/PR1617/2022/PaQ/045 - Third-Party Monitoring, Learning, and Evaluation Services in Northeast Syria Please note that for the submissions, file size should not exceed 25MB per email. You may submit your offers in multiple emails, provided that it is marked with the correct Tender title SYH/PR1617/2022/PaQ/045 Third-Party Monitoring, Learning, and Evaluation Services in Northeast Syria as well as the how many parts the submission is. For example, SYH/PR1617/2022/PaQ/045 Third-Party Monitoring, Learning, and Evaluation Services in	يتم تقديم العروض يمكن للعارضين إرسال عروضهم إلى البريد الإلكتروني التالي: tenders@mercycorps.org يجب أن يذكر سطر موضوع البريد الإلكتروني SYH/PR1617/2022/PaQ/045 - Third-Party Monitoring, Learning, and Evaluation Services in Northeast Syria يرجى ملاحظة أنه بالنسبة لعمليات الإرسال ، يجب ألا يتجاوز حجم الملف 25 ميجا بايت لكل بريد إلكتروني. يمكنك تقديم عروضك في عدة رسائل بريد إلكتروني ، بشرط أن يتم تمييزها بعنوان العطاء الصحيح: SYH/PR1617/2022/PaQ/045 - Third-Party Monitoring, Learning, and Evaluation Services in Northeast Syria بالإضافة إلى عدد أجزاء الإرسال. على سبيل المثال:

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



Northeast Syria part 1 of 7 or part 1/7.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045 - Third-Party
Monitoring, Learning, and Evaluation Services in
Northeast Syria

جزء 1 من 7 أو 7/1 .

Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers

تحتفظ ميرسي كورس بحق قبول أو رفض أية عروض متأخرة

Questions and Answers (Q&A)	الأسئلة الواردة وآلية إجابتها
If any, Submit Questions in writing to the following email account: sy-tenderinfo@mercycorps.org	في حال وجود أية أسئلة، أرسلها خطياً إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي: sy-tenderinfo@mercycorps.org
Last Day for Questions: 13 June 2022 no later than (16:00) Syrian Time.	آخر موعد لإرسال الأسئلة: 13 حزيران 2022 الساعة رابعة مساءً بتوقيت سوريا كحد أقصى
Questions will be answered by: 15 June 2022	تتم الإجابة على الأسئلة في: 15 حزيران 2022
Response to questions will be uploaded on the Mercy Corps website https://www.mercycorps.org/tenders	سيتم تحميل الرد على الأسئلة على الموقع الإلكتروني. https://www.mercycorps.org/tenders

Documentation Checklist	قائمة التحقق من الوثائق
These documents are contained within this tender package:	تشمل حزمة أوراق المناقصة الوثائق التالية:
✓ Invitation to Tender.	✓ دعوة لتقديم مناقصة
✓ General Conditions for Tender.	✓ شروط عامة للمناقصة
✓ Criteria and Submittals (Required documents).	✓ معايير ومستندات مطلوبة (الوثائق المطلوبة)
✓ Offer form	✓ نموذج العرض
✓ Attachments to the tender package that include: Attachment 1: Supplier Information form. Attachment 2: Scope of Work Attachment 3: Price offer sheet Attachment 4: Quality control plan	✓ الملحقات لهذا المناقصة وتشمل: الملحق 1: نموذج معلومات المورد. الملحق 2: إطار العمل الملحق 3: ورقة عرض السعر الملحق 4: خطة مراقبة الجودة

Mercy Corps reserves the right to accept or reject any late offers

2. General Conditions for Tender

2. شروط عامة للمناقصة

Mercy Corps invites offers for the goods, services and/or works described and summarized in these documents, and in accordance with procedures, conditions and contract terms presented herein. Mercy Corps reserves the right to vary the quantity of work/materials specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers

تستدعي ميرسي كور عروضاً للبضائع والخدمات و/أو الأعمال الموصوفة والملخصة في هذه الوثائق وطبقاً لإجراءات وشروط وبنود العقد الواردة في هذه الوثيقة. تحتفظ ميرسي كور بحق تعديل كمية العمل/المواد الموضحة في حزمة أوراق المناقصة بدون إدخال أية تغييرات على سعر الوحدة أو البنود والشروط الأخرى وقبول أو رفض أي من العروض المقدمة أو كلها أو جزء منها

1.1. Mercy Corps' Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement. Mercy Corps strictly prohibits:

1.2. بيان ميرسي كور المناهض للرشاوى والفساد. تحظر ميرسي كور الأمور التالية بصراحة:

- Any form of bribe or kickback in relation to its activities. This prohibition includes any request from any Mercy Corps employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any offer from any company or individual to provide anything of value to any Mercy Corps employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract

أي شكل من أشكال الرشوة وما شابهها فيما يتعلق بأنشطتها. يشمل هذا الحظر أي طلب يصدر عن أي جهة تابعة لميرسي كور سواء كان موظفاً أو استشارياً أو وكيلاً لأي شيء ذي قيمة من أي شركة أو فرد مقابل قيام أو عدم قيام الموظف أو الاستشاري أو الوكيل بأي فعل يتصل بترسية عقد أو العقد في حال ترسيته. كما ينطبق الحال على أي عرض يصدر عن أي شركة أو فرد لتوريد أي شيء ذي قيمة لأي موظف أو استشاري أو وكيل تابع لميرسي كور مقابل قيام ذلك الشخص أو عدم قيامه بأي فعل يتعلق بترسية عقد أو العقد
- Conflicts of interests in the awarding or management of contracts. If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any Mercy Corps employee or any person who is related to a Mercy Corps employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer

تعارض المصالح في ترسية أو إدارة العقود. إذا كانت الشركة مملوكة بشكل مباشر أو غير مباشر، كلياً أو جزئياً لأي موظف تابع لميرسي كور أو أي شخص ذي علاقة بموظف لدى ميرسي كور، يجب أن تتأكد الشركة والموظف من الإفصاح عن تلك العلاقة كجزء من تقديم العرض أو ما يسبق ذلك التقديم
- The sharing or obtaining of confidential information Mercy Corps prohibits its employees from sharing, and any offerrors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding Mercy Corps' price

مشاركة المعلومات السرية أو الحصول عليها. تمنع ميرسي كور موظفيها من مشاركة المعلومات السرية كما تمنع مقدمي العروض من الحصول على تلك المعلومات المتعلقة بهذا المسعى بما يشمل المعلومات الخاصة بتقديرات الأسعار لميرسي كور، مقدمي

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



estimates, competing offers or competing offers, etc. Any information provided to one offeror must be provided to all other offerors

العروض المنافسين، أو العروض المنافسة الخ. أية معلومات تتوفر لمقدم عرض معين يجب أن تتوفر لكافة مقدمي العروض الآخرين

- Collusion between/among offerors. Mercy Corps requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting offers can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid

• التآمر بين مقدمي العروض. تدعو ميرسي كور إلى تنافس عادل ومفتوح فيما يتعلق بهذا أوراق المناقصة. لا يمكن لشركتين مقدمتين للعروض أو أكثر أن تكون مملوكة أو مدارة من قبل نفس الشخص/الأشخاص. لا يمكن للشركات المقدمة للعروض مشاركة الأسعار أو المعلومات الأخرى أو اتخاذ أي إجراء آخر يهدف إلى التحديد المسبق للشركة التي ستفوز بهذا أوراق المناقصة والسعر الذي سيتم دفعه

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to: integrityhotline@mercycorps.org

يجب التبليغ عن انتهاكات هذه المحظورات مع عرض كافة الأدلة بشأنها إلى: integrityhotline@mercycorps.org

Mercy Corps will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with Mercy Corps. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.

ستجري ميرسي كور تحقيقاً معمقاً في الادعاءات وسوف تتخذ الإجراء المناسب. وأي شركة أو شخص يشارك في أي من السلوكيات المحظورة أعلاه سيتم التبليغ عنها إلى السلطات المختصة كما سوف تخضع للفحص المعمق، هذا بالإضافة إلى رفض عرضها أو فسخ عقدها كما لن تكون مؤهلة لأي عقود مستقبلية مع ميرسي كور. كما سيتم فسخ التعاقد مع أي موظف أو موظفة تشارك في مثل هذه السلوكيات

Violations will also be reported to Mercy Corps' donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with Mercy Corps or any other entity.

سيتم التبليغ عن الانتهاكات إلى الجهات المانحة الخاصة بميرسي كور والتي قد تقرر فحص الانتهاكات وحظر أو تعليق الشركات المتورطة ومالكها من ترسية أي عقد عليهم يكون ممولاً جزئياً من الجهة المانحة سواء كان العقد مع ميرسي كور أو أي مؤسسة أخرى.

2.2. Tender Basis:

2.2. أساس أوراق المناقصة:

- All offers shall be made in accordance with these instructions, and all documents requested should be furnished, including any required (but not limited to) supplier-specific information, technical specifications, drawings, bill of quantities, and/or

• يجب أن تراعي كافة العروض التعليمات التالية، وينبغي تزويدنا بكافة الوثائق المطلوبة والتي تشمل على سبيل المثال لا الحصر أية معلومات خاصة بالموردين، المواصفات الفنية، رسومات، جداول الكميات و/أو جدول التسليم. وفي حال عدم تسليم أي منها يجب ذكر السبب في صفحة استثناءات.

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



delivery schedule. If any requested document is not furnished, a reason should be given for its omission in an exception sheet.

- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein. • يجب على المستجيب عدم إضافة أو حذف أو تعديل أي بند أو شرط ورد في هذه الوثيقة.
- If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an exception sheet. • إذا كان لدى الموردين أية طلبات أو شروط إضافية، ينبغي ذكرها في صفحة استثناءات.
- Each offeror may make one response only. • تقتصر استجابة مقدم العرض على عرض واحد فقط.
- Each offer shall be valid for the period of 6 months (180 days) from its date of submission. • يكون العرض ساري المفعول لمدة ستة أشهر (180 يوم) تبدأ من تاريخ تقديم العرض.
- All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable. • يجب أن تشير كافة العروض ما إذا كانت تشمل الضرائب، الدفعات الإلزامية، الالتزامات المالية و/أو الرسوم، شاملة ضريبة القيمة المضافة، إذا كانت تنطبق.
- Suppliers should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer. • يجب أن يتحقق الموردون من أن العروض المالية خالية من الأخطاء الحسابية. وإذا تم اكتشاف مثل تلك الأخطاء خلال عملية التقييم سيتم الأخذ بسعر الوحدة. وإذا حصل التباس في سعر الوحدة قد تقرر لجنة الاختيار حينئذ عدم تأهل العرض.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to Mercy Corps in writing. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, Mercy Corps may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by Mercy Corps or its designated representative. • يجب أن ترفع أية طلبات للتوضيح، وبشكل خطي إلى ميرسي كور، فيما يتعلق بالمشروع والتي لم يتم التعرض لها في الوثائق الخطية. وسترسل الإجابة على أي استفسار رفع خطياً من قبل مقدم العرض إلى مقدم العرض المعني. وفي بعض الحالات قد تختار ميرسي كور تعميم تلك الإيضاحات على جميع مقدمي العروض. كشرط من شروط هذه المناقصة فإن أيّاً من الإيضاحات لن تحل محل أو تناقض أو تضيف أو تنتقص من الشروط الواردة هنا ما لم يكن ذلك خطياً كملحق للمناقصة موقعاً من ميرسي كور أو مندوبها المفوض.
- This Tender does not obligate Mercy Corps to execute a contract nor does it commit Mercy Corps to pay any costs incurred in the preparation and submission of offers. Furthermore, Mercy Corps reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Mercy Corps. • ميرسي كور غير ملزمة بموجب هذا أوراق المناقصة على تنظيم عقد كما أنها غير ملزمة على دفع أية مصاريف تكبدها مقدمو العروض أثناء إعدادهم أو تقديمهم لتلك العروض. كما تحتفظ ميرسي كور بحق رفض أي من جميع العروض إذا وجدت أن مثل هذا الإجراء هو في صالحها.

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



2.3. Supplier Eligibility: Suppliers may not apply, and can be rejected as ineligible, if they

2.3. أهلية المورد: على الموردين ألا يتقدموا بعروضهم حيث يمكن رفضهم على أساس أنهم غير مؤهلين إذا:

- Are not registered companies. • لم يكونو شركات مسجلة رسمياً.
 - Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes • لم يقوموا بالوفاء بالتزامات بمدفوعات خاصة بالضمان الاجتماعي والضريبة.
 - Are in violation of the policies outlined in Mercy Corps Anti Bribery or Anti-Corruption Statement. • كانوا مخالفين للسياسات الموضحة في بيان ميرسي كور لمكافحة الرشوة ومكافحة الفساد.
 - Didn't provide full tender package • لم يقدمو حزمة المناقصة كاملة
 - Can't provide Mercy Corps with clear record from authority if Mercy Corps requested. • إذا لم يستطيعو تقديم سجل ترخيص واضح من السلطات المحلية إذا طلبت ميرسي كور ذلك.
 - Are bankrupt or in the process of going bankrupt. • إذا كان مفلساً أو في طريقه للإفلاس.
 - Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct. • كانوا مدانين بارتكاب نشاطات غير قانونية/فاسدة و/أو سلوكيات غير مهنية.
 - Have been guilty of grave professional misconduct (proven by any means which the contracting authorities can justify). • إذا ادين بارتكاب سلوك مهني خطير (والذي يتم اثباته بأي وسيلة والتي يمكن للسلطات التعاقدية اعتمادها).
 - Are guilty of serious misinterpretation in supplying information. • مذنبين لسوء تفسير جسيم في تقديم المعلومات.
 - Are in situations of conflict of interest (with prior relationship to project or family or business relationship to parties of Mercy Corps). • في حالات تضارب المصالح (مع وجود علاقة سابقة بمشروع أو عائلة أو علاقات عمل بأطراف من منظمة ميرسي كور).
 - Were declared at serious fault of implementation owing to a breach of their contractual obligations. • في حالة استكشاف خطأ كبير في التنفيذ بسبب خرق الالتزامات التعاقدية.
 - Are on any list of sanctioned parties issued by the United States Government. Supplier (or supplier's principals) are on any list of sanctioned parties issued by; or are presently excluded or disqualified from participation in this transaction by: The United States Government or United Nations by the United States Government, the United Kingdom, the European Union, the United Nations, other national governments, or public international organizations. • كان موجوداً على أي قائمة خاضعة للجزاءات والصادر من قبل حكومة الولايات المتحدة. إذا كان المورد (أو مدراء المورد) مدرجون في أي قائمة بالأطراف الخاضعة للجزاءات التي أصدرتها؛ أو يتم استثاؤها أو استبعادها من المشاركة في هذه الصفقة من قبل: حكومة الولايات المتحدة أو الأمم المتحدة من قبل حكومة الولايات المتحدة أو المملكة المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو الأمم المتحدة أو الحكومات الوطنية الأخرى أو المنظمات الدولية العامة.
- Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this tender package. • هناك معايير إضافية للتأهل (إذا انطبقت) مدرجة في قسم 3.2 من حزمة أوراق المناقصة هذه.

2.4. Response Documents. Offerrors can either utilize the response documents contained in this tender package to submit their offer or they can submit an offer in their

2.4. وثائق الاستجابة. يمكن لمقدمي العروض استخدام وثائق الاستجابة المرفقة في حزمة أوراق المناقصة لتقديم عرضهم أو تقديم العرض على

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



own format as long as it contains all the required documents and information specified by this tender.

النماذج الخاصة بهم طالما احتوت على كافة الوثائق والمعلومات المطلوبة الموضحة في أوراق المناقصة.

2.5. Acceptance of Successful Response. Documentation submitted by offerors will be verified by Mercy Corps. The winning offeror will be required to sign a contract for the stated, agreed upon amount.

2.5. قبول الاستجابة الناجحة. تقوم ميرسي كور بمراجعة الوثائق التي يزودها بها مقدمو العروض حيث يُطلب من مقدم العرض الفائز توقيع عقد يوثق المبلغ المذكور والموافق عليه.

2.6. Certification Regarding Terrorism. It is Mercy Corps' policy to comply with humanitarian principles and the laws and regulations of the United States, the European Union, the United Nations, the United Kingdom, host nations, and other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, waste, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit Mercy Corps from transacting with or providing support to any individuals or entities that are the subject of government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties.

2.6. معايير خاصة بموضوع الإرهاب. تعتمد ميرسي كور سياسة التقيد بالمبادئ والقوانين والأنظمة الإنسانية الخاصة بالولايات المتحدة، الاتحاد الأوروبي، الأمم المتحدة، المملكة المتحدة، الأمم المضيفة، والمانحين الآخرين المنطبقين فيما يتعلق بالتعاملات أو الدعم المقدم للأفراد أو الهيئات التي انخرطت في أنشطة الاحتفال والهدر وإساءة الاستعمال، الإتجار بالبشر، الفساد والإرهاب. تمنع هذه القوانين والأنظمة ميرسي كور من التعامل مع/تقديم الدعم ل أي أفراد أو هيئات تخضع لعقوبات حكومية أو تسري عليها قوانين تمنع المانحين من التعامل مع هذه الأطراف أو تقديم الدعم لها

2.7. The working language of this RFP and its Annexes is English and Arabic. In case of any contradiction between the two, the English language will prevail.

2.7. تحرر وثيقة دعوة تقديم المناقصة وملحقاتها باللغتين الانجليزية والعربية، وفي حال وجود اختلاف بين اللغتين، تكون اللغة الانجليزية هي اللغة الملمزة المسيطرة.

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



3. Criteria & Submittals

3. معايير ومستندات مطلوبة

3.1. Contract Terms. Mercy Corps intends to issue a **Fixed Price** contract to one or several companies or organizations (s). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract.

3.1. بنود العقد. تعتزم ميرسي كور إصدار عقد سعر ثابت لشركة واحدة أو شركات متعددة/لمؤسسة واحدة أو مؤسسات متعددة. ينبغي على مقدم العرض الناجح أو المقدمين الناجحين التقيد ببيان العمل وبنود وشروط العقد الناتج.

3.2. Specific Eligibility Criteria. Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under “Tender Submittals” **must** be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be **disqualified** from any further technical or financial evaluation.

3.2. معايير الأهلية المحددة. يجب الوفاء بمعايير الأهلية كما يجب تقديم الوثائق الداعمة المذكورة أدناه تحت بند "تقديمات أوراق المناقصة" مع العروض، قد يتعرض مقدمو العروض الذين لا يرفقون هذه الوثائق إلى عدم التأهل لأي تقييم فني أو مالي قادم.

Eligibility Criteria:

Minimum Standards for eligibility of Suppliers

معايير الأهلية :
الحد الأدنى لمعايير أهلية المزودين

1. Demonstration of being an eligible business under applicable laws and regulations, by including:

1. إظهار كونك شركة مؤهلة بموجب القوانين واللوائح المعمول بها، من خلال تضمين ما يلي:

A brief outline of your organization and services offered, including:

تعريف مختصر بمنظمتكم والخدمات التي تقدمونها، متضمناً التالي: I. الاسم القانوني الكامل، اختصاص المنظمة أو تأسيسها وعنوانها.

I. Full legal name, jurisdiction of organization or incorporation and address of the company.

II. الاسم القانوني الكامل وبلد إقامة رئيس الشركة/ أو المدير التنفيذي، وجميع المسؤولين والمدراء الأعلى في الشركة.

II. Full legal name and country of citizenry of company's President and/or Chief Executive Officer, and all other officers and senior managers of the company.

III. سنة تأسيس العمل ونسخة من وثيقة التأسيس / التسجيل.

III. Year business was established and copy of certificate of incorporation/Registration.

IV. Any document indicating the firm is complying with tax obligations in the country where incorporated. (TAX clearance certificate.)

IV. أي وثيقة تثبت الانصياع للالتزامات الضريبية في بلد منشأ الشركة. (وثيقة تخلص ضريبي).

2. Demonstration of having a satisfactory record of performance and business ethics, by including one document of each of the following:

2. إظهار وجود سجل مرضٍ للأداء وأخلاقيات العمل، من خلال تضمين مستند من كل مما يلي:

- Name and professional qualifications of personnel who would provide the services.
- Names, addresses, phone numbers and email addresses of at least two clients of similar industry and scope of operations as Mercy Corps that can be contacted as references.

• اسم والمؤهلات للموظفين الذين سيقومون بتوفير الخدمات.

• أسماء، عناوين، أرقام الهواتف وعناوين البريد الإلكتروني لعميلين على الأقل (يمكن التواصل معهم كمرجعيين) أصحاب صناعات وإطار عملياتي شبيه بالذي تقوم به ميرسي كور.

Minimum Standards for Suppliers if registered in

معايير الأهلية الدنيا للمزودين إن كانوا مسجلين في شمال شرق

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



Northeast Syria

سوريا

1. Demonstration of being an eligible business under applicable laws and regulations, by including:

- Valid and non-expired company registration certificate (or registration certificate expired within 3 months, along with evidence or receipt of registration renewal within 3 months), and
- Companies Authorities of the Government of Rojava/Kurdish Self-Administration.
- Company Authority at the District Level; or
- Company Authority from the Government of Syria (i.e., Al Hasakeh or Qamishli).

• Either one of the following:

- Commercial Register, and/or
- Company's Memorandum of Association.
- For Raqqa Governorate: Membership certification for eligibility to tender

2. Demonstration of having a satisfactory record of performance and business ethics, by including one documents of each of the following:

- Delivery notes and/or recommendation letters or any other form of documentation proving completion of previously undertaken work within the last two (2) years.
- Signed contracts for similar work within the last two years.
- For Raqqa Governorate: Financial Clearance Certificate from Governorate-based Contractors Chamber.

3.3. **Tender Submittals.** Documents and required information listed in tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While the absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer.

1. إظهار كونك شركة مؤهلة تحت القوانين والأحكام المعمول بها، بتضمين العرض مايلي:

• شهادة تسجيل صالحة وغير منتهية (أو شهادة منتهية خلال ثلاثة أشهر، مع إثبات أو وصل تجديد التسجيل خلال ثلاثة أشهر)، و

• سلطات الشركة الممنوحة من حكومة روج آفا/ الإدارة الذاتية الكردية.

• سلطات الشركة الممنوحة على مستوى المنطقة؛ أو

• سلطات الشركة الممنوحة من الحكومة السورية (مثال، الحسكة أو القامشلي).

○ واحد مما يلي:

• سجل تجاري، أو/ و

• مذكرة تأسيس الشركة.

• لمحافظة الرقة: شهادة عضوية مؤهلة للتقدم للمناقصات

2. إظهار وجود سجل مرضي للأداء أخلاقيات العمل:

• إيصالات تسليم و/ أو رسائل توصية أو أي شكل من الوثائق يثبت إكمال أعمال تم القيام بها خلال السنتين الماضيتين.

• عقود موقعة لأعمال شبيهة خلال السنتين الماضيتين.

• بالنسبة لمحافظة الرقة: وثيقة تخلص ضريبي من غرفة المقاولين في المحافظة.

3.3. تقديمات أوراق المناقصة. تعتبر الوثائق والمعلومات المطلوبة الواردة في تقديمات أوراق المناقصة ضرورية لدعم معايير الأهلية والتقييمات الفنية للعروض المستلمة (والعناية الواجبة). بينما لا يشير غياب هذه الوثائق و/أو المعلومات إلى إلزامية عدم تأهيل الموردين، إلا أن عدم توفرها يحمل في طياته إمكانية التأثير الحاد والسلبى على عملية التقييم الفني للعرض.

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



Documents supporting the Eligibility Criteria and to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:

الوثائق الداعمة لمعايير الأهلية و لإجراء التقييم الفني والعناية الواجبة الإضافية:

Description of Submittals

وصف الوثائق المطلوبة

1 Company Profile, 2-pages max

بروفايل الشركة، صفحتين على الأكثر

2 Similar experience – Documentation to demonstrate this may include past contracts, or summary (3-5 paragraphs) to describe similar work (where, when, what, output).

خبرة مشابهة – وثائق تبين الخبرة ممكن أن تشمل على عقود سابقة، أو ملخص (3 – 5 مقاطع) لتصف الأعمال الشبيهة التي تم القيام بها (أين، متى، ماذا، مخرج العمل).

- What is your level of experience in these sub-districts or districts?
- It will help if you can share the dates of the most recent projects in these locations.

أ. ما هو مستوى خبرتك في المنطقة
ب. سيساعد أكثر أن تذكر تواريخ المشاريع الأحدث في تلك المواقع.

3 Work and Supervision plans – Documentation to include the proposed timelines (duration for each activity).

خطط العمل والإشراف – وثائق تتضمن الفترة الزمنية المقترحة (مدة كل نشاط).

- The work plan should also include training and challenges that may arise related to access or staffing, and what will be the proposed mitigation measures?
- Ideally data collection can begin at earliest possibility. Pending how long it takes for final selection, contract negotiation, and start-up.
- Final products for each deliverable should be provided to Mercy Corps on a monthly basis for the regular monitoring activities, on a quarterly basis for learning activities, and on or before the 31st of July 2023 for the final evaluation.

أ. يجب أن تتضمن خطة العمل التدريبات والتحديات التي من الممكن أن تظهر و المتعلقة بإمكانية الكادر على الوصول، وما هي الإجراءات المقترحة لتذليل تلك التحديات؟
ب. مثالياً، جمع البيانات يمكن أن يبدأ بأبكر الفرص. تعليق كم يمكن أن يحتاج الأمر للاختيار الأخير، مفاوضات العقد، والبدء.
ج. النواتج النهائية لكل المخرجات يجب أن يتم إيصالها لميرسي كور على أساس شهري لأنشطة المراقبة المنتظمة، وعلى أساس ربع سنوي لأنشطة التعلم، وفي أو قبل 31 يوليو 2023 للتقييم النهائي.

4 Price Offer / Budget – Must include a breakdown of the proposed units for each activity by location (for example, the # of days and team members proposed for each of the activities requested).

عرض السعر / الميزانية – يجب أن تتضمن تفصيل الوحدات المقترحة لكل نشاط حسب الموقع (مثل، عدد الأيام وأعضاء الفريق المقترح لكل نشاط مطلوب).

5 Description of team composition, including roles and responsibilities, the lines of communication and management from the field level staff conducting the work through to the management/focal points with MC, and CVs of key staff including their qualifications to perform the work requested.

وصف لتركيب الفريق، متضمناً الأدوار والمسؤوليات، خطوط التواصل والإدارة من مستوى موظفي الميدان الذين يقومون بالعمل وصولاً إلى الإدارة / الأشخاص الذين يتعاملون مع ميرسي كور، وسيفيات الموظفين الأساسيين متضمنة مؤهلاتهم لأداء العمل المطلوب.

- How will the field staff/ data collectors access the target locations?
- How will the field staff/ data collectors be supervised and supported?

أ. كيف سيصل الموظفون الميدانيون / جامعو البيانات إلى المواقع المستهدفة؟
ب. كيف سيتم الإشراف على الموظفين الميدانيين / جامعي البيانات ودعمهم؟

6 At least 2-3 References – Documentation (for

على الأقل 2-3 مراجع – توثيق لأعمال تم إكمالها (مثال، شهادة/تقرير)

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



example a certificate/report) of completed work that demonstrates similar experience (location and sector and monitoring activities). MC would request permission to consult these references in addition to reviewing the documentation.

وتظهر الخبرة المشابهة (الموقع والقسم ونشاطات المراقبة). قد تطلب ميري سي كور الإذن لاستشارة هذه المراجع بالإضافة لمراجعة الوثائق.

7 Quality control – How will you ensure quality control?

مراقبة الجودة – كيف ستأكد من مراقبة الجودة؟

8 Policy/ies for data safeguarding.

سياسة/ سياسات الحماية والأخلاق

a. Confidentiality of partner

أ. سرية الشريك

b. Safeguarding of beneficiary information

ب. حماية بيانات المستفيدين

c. Safeguarding of data

ج. حماية البيانات

9 Organizational code of conduct policies will be added advantage

سياسات مدونة السلوك الخاصة بالشركة ستعتبر ميزة إضافية

المعايير المطلوبة لتقييم الفريق

Evaluation Team required criteria:

The external Tender to be selected will have a team of experts with the following essential and desirable profiles and qualifications:

سيكون للمناقصة الخارجية التي سيتم اختيارها فريق من الخبراء مع الملفات الشخصية والمؤهلات الأساسية والمرغوب فيها التالية :
أساسي: يجب أن يكون لدى عضو واحد على الأقل من فريق التقييم أحد هذه المؤهلات

1. Experience with theoretical and practical background and experience in providing TPMLE to BHA (FFP/OFDA) projects particularly in Syria.

1- TPMLE-خبرة مع الخلفية النظرية والعملية والخبرة في توفير خاصة في سوريا. (FFP / OFDA) BHA لمشاريع

2. Strong footprint in targeted locations in Syria would be highly preferred.

2-يفضل وجود بصمة قوية في المواقع المستهدفة في سوريا.

3. Experience in monitoring and evaluating Food projects particular in Syria context.

3-خبرة في مراقبة وتقييم المشاريع الغذائية خاصة في سياق سوريا

4. Proven track record of high-quality monitoring services to humanitarian & emergency response and development programming organizations.

4- سجل حافل من خدمات المراقبة عالية الجودة للاستجابة الإنسانية وحالات الطوارئ ومنظمات البرمجة التنموية.

5. Experience with data management including the ability to structure and collate data sets for ease of analysis.

5- خبرة في إدارة البيانات بما في ذلك القدرة على هيكلة مجموعات البيانات وترتيبها لسهولة التحليل

6. Details regarding locations of access within Syria (Physical existence of team in NES would be preferred).

6- التفاصيل المتعلقة بمواقع الوصول داخل سوريا (يفضل الوجود NES)المادي للفريق في

7. Evidence of policies covering staff due diligence, data protection, consent, gender sensitivity or quality assurance in MEL activities.

7- دليل على السياسات التي تغطي العناية الواجبة للموظفين ، وحماية البيانات ، والموافقة ، ومراعاة النوع الاجتماعي أو ضمان الجودة في أنشطة MEL

8. Staff fluency in spoken and written English, Arabic and/or Kurdish. (Detailed CVs needs to be attached).

8- إجادة الموظفين في اللغة الإنجليزية تحدثاً وكتابة و / أو العربية و / أو الكردية. (يجب إرفاق السير الذاتية التفصيلية).

9. Proposed budget. The budget should be itemized by person-days and costs against the proposed timeline, with line items for

9- الميزانية المقترحة. يجب أن تكون الميزانية مفصلة حسب أيام عمل الشخص والتكاليف مقابل الجدول الزمني المقترح ، مع البنود المتسلسلة

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



international and local travel, accommodation of data collection team, resources, travel/logistics and others as relevant.

السفر الدولي والمحلي ، وإقامة فريق جمع البيانات ، والموارد ، والسفر / الخدمات اللوجستية وغيرها حسب الاقتضاء.

10. Work plan would not be needed at this stage, and it will be finalized during the induction phase.

10- لن تكون هناك حاجة لخطة العمل في هذه المرحلة ، وسيتم الانتهاء منها خلال مرحلة التهيئة.

Essential: At least 1 evaluation team member should have one of these qualifications.

أساسي: يجب أن يكون لدى عضو واحد على الأقل من فريق التقييم أحد هذه المؤهلات

Solid knowledge and understanding of comparative research methods and social research ethics

المعرفة القوية والفهم لأساليب البحث المقارن وأخلاقيات البحث الاجتماعي

Solid and diversified track record of experience in emergency, protection, and livelihoods programming in remote management context.

سجل حافل ومتنوع من الخبرة في برامج الطوارئ والحماية وسبل العيش في سياق الإدارة عن بعد

Sufficient knowledge of humanitarian evaluation methods and techniques, including a thorough understanding of data collection, evaluation methodologies and design, and strong qualitative and quantitative research skills.

معرفة كافية بأساليب وتقنيات التقييم الإنساني ، بما في ذلك الفهم الشامل لجمع البيانات ، ومنهجيات التقييم والتصميم ، ومهارات البحث النوعي والكمي القوية.

Recent contextual knowledge about Syria, particularly Northeast Syria.

المعرفة السياقية الحديثة حول سوريا ، ولا سيما شمال شرق سوريا

Solid knowledge of gender and social inclusion dynamics in the context of Syria and demonstrated knowledge of and practical experience with gender integration and conflict sensitivity analysis;

معرفة قوية بدناميكيات النوع الاجتماعي والإدماج الاجتماعي في سياق سوريا وإثبات معرفة وخبرة عملية في دمج النوع الاجتماعي وتحليل حساسية النزاع

Fluency in Arabic and English, and team members collecting data should speak Kurdish/Arabic.

إتقان اللغتين العربية والإنجليزية ، ويجب على أعضاء الفريق الذين يجمعون البيانات التحدث باللغة الكردية / العربية.

Excellent report writing, data management, analysis and interpretation abilities, and expertise in data visualization.

قدرات ممتازة في كتابة التقارير وإدارة البيانات والتحليل والتفسير والخبرة في تصور البيانات.

The composition of the evaluation team should be gender-balanced and sufficiently ethnically diverse to enable complete coverage of the different aspects of this task as set out in these terms of reference. The Supplier may subcontract local Syrian consultants for primary data collection; however, such hires must be proficient in qualitative data techniques, specifically documentation of qualitative data. These team members should also have received training on protection and/or gender sensitivity, and ethics more generally. The successful supplier should be able to

يجب أن يكون تكوين فريق التقييم متوازنًا بين الجنسين ومتنوعًا إثنيًا بدرجة كافية لتمكين التغطية الكاملة للجوانب المختلفة لهذه المهمة على النحو المنصوص عليه في هذه الاختصاصات. يجوز للبائع التعاقد من الباطن مع مستشارين سوريين محليين لجمع البيانات الأولية ؛ ومع ذلك ، يجب أن يكون هؤلاء الموظفون بارعين في تقنيات البيانات النوعية ، وتحديدًا توثيق البيانات النوعية. كما يجب أن يكون أعضاء الفريق قد تلقوا تدريبًا على الحماية و / أو الحساسية تجاه النوع الاجتماعي والأخلاقيات بشكل عام. يجب أن يكون البائع الناجح قادرًا على تقديم تأكيدات بشأن الحماية والمعلومات المتعلقة بإحالات الحماية للأشخاص الذين تتم مقابلتهم.

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



provide assurances regarding safeguarding and information on protection referrals for interviewees.

Tenders for this consultancy should also include CVs for all members of the proposed assessment team and THREE (3) examples of quality work.

يجب أن تتضمن مناقصات هذه الاستشارات أيضًا السير الذاتية لجميع أعضاء فريق التقييم المقترح وثلاثة أمثلة على جودة العمل.

Tender Proposal must include at a minimum:

يجب أن يتضمن العرض على الأقل:

- 1 Methodology: detailed proposal of methodology (data collection methods, sampling techniques)
- 2 Organizational Profile, Map of Area Access, and CVs for all members of the proposed assessment team (explaining language skills and overall experience)
- 3 Proposed budget (including costs for travel and accommodation of assessment team and any sub-contracts with local organizations) - Please note that logistical support from Mercy Corps will not be provided for travel and in-country appointments.
- 4 At least THREE (3) Sample reports of similar work conducted in past 3 years (variety of monitoring, learning, and evaluation reports is preferable).
- 5 Work plan breakdown and demonstrate the limitations and coping strategies that will guarantee the delivery of stated services within a given timeline.
- 6 The consultancy firm must provide a comprehensive plan for the monitoring and evaluation activities including the (verification, distribution monitoring, market assessments, post distribution monitoring, baseline/endline, learning, end of project/final evaluation)

المنهجية: عرض مفصل للمنهجية (طرق جمع البيانات، تقنيات أخذ العينات)

بروفايل المنظمة/الشركة، خريطة مناطق الوصول، والسيفيات لكل الأعضاء ضمن فريق التقييم المقترح (يشرح مهارات اللغة والخبرة الإجمالية)

الميزانية المقترحة (متضمنة تكاليف التنقل والإقامة لفريق التقييم وأي عقود فرعية مع شركات محلية) – الرجاء ملاحظة أن الدعم اللوجستي لن يتم تقديمه من قبل ميرسي كورس للتنقلات والتعيينات ضمن البلد.

ثلاثة تقارير كعينات لأعمال شبيهة تم القيام بها خلال السنوات الثلاثة الماضية. (يفضل مجموعة متنوعة من تقارير المراقبة والتعلم والتقييم)

تفصيل لخطة العمل مع إظهار القيود واستراتيجيات التأقلم التي ستضمن إيصال الخدمات المنصوص عليها خلال المدة المعطاة.

يجب أن تقدم الشركة الاستشارية خطة شاملة لأنشطة المراقبة والتقييم بما في ذلك (التحقق، مراقبة التوزيع، تقييمات السوق، مراقبة ما بعد التوزيع، خط الأساس / الخط النهائي، التعلم، نهاية المشروع / التقييم النهائي)

Price Offer: The Price offer is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before the award of a contract. As a Fixed-Price contract, the price of the contract to be awarded will be an all-inclusive fixed price basis or a per-unit fixed price. No profit, fees, taxes, or additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit prices, quantities, and total price, as displayed in the Offer Sheet in Section 4. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.

عرض السعر: يستخدم عرض السعر لتحديد العرض الذي يمثل أفضل قيمة ويعمل كأساس للتفاوض قبل منح العقد. كعقد ثابت، سيكون سعر العقد الممنوح سعرًا ثابتًا شاملاً أو سعر ثابت لكل وحدة.

لا يمكن إضافة أي أرباح أو رسوم أو ضرائب أو تكاليف إضافية بعد توقيع العقد. يجب على مقدمي العروض إظهار أسعار الوحدات، والكميات، والسعر الإجمالي، كما هو موضح في ورقة العرض في القسم 4. يجب أن تكون جميع العناصر مصنفة بشكل واضح ومضمونة في إجمالي السعر المعروف.

Offerors must include VAT and customs duties, where applicable as obligated by the authority where registered, in their offer.

يجب على مقدمي العروض إدراج ضريبة القيمة المضافة ورسوم الجمارك (حيثما ينطبق ذلك وفقًا للالتزام من قبل السلطة التي تم تسجيلها فيها) في عروضهم.

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



3.4. Currency.

Offers should be submitted in: USD.
Payments will be made in: USD.

3.4. العملة.

تُقدّم العروض بـ الدولار الأميركي.
تُنفَّذ الدفعات بـ الدولار الأميركي.

3.5. Tender Evaluation (Trade-Off Selection Method). Based on the above submittals, a Mercy Corps Tender Committee will conduct a tender evaluation process. Mercy Corps reserves the right to accept or reject any or all proposals, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of Mercy Corps. MC will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their tender.

3.5. تقييم أوراق المناقصة (طريقة الاختيار بالمفاضلة). وبناءً على التقديمات المذكورة أعلاه ، ستقوم لجنة مناقصات ميرسي كور بإجراء عملية تقييم أوراق المناقصة. تحتفظ ميرسي كور بالحق في قبول أو رفض أي من العروض أو جميعها، وقبول العرض (العروض) التي تعتبر في مصلحة ميرسي كور. لن تكون ميرسي كور مسؤولة عن أو تدفع أي مصاريف أو خسائر قد يتكبدها أي مقدم في إعداد المناقصة.

Evaluations will be conducted as described in the following subsections

سيتم إجراء التقييمات كما هو موضح في الأقسام الفرعية التالية:

3.5.1 Scoring Evaluation. (Trade-Off Method). Mercy Corps Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a weighted basis (each criteria is given a percentage, all together equaling 100%). Offerors' proposals should consist of all required technical submittals so a Mercy Corps committee can thoroughly evaluate the technical criteria listed herein and assign points based on the strength of a technical submission.

3.5.1 التقييم بالدرجات. (طريقة المفاضلة). سوف تنفذ لجنة العطاء التابعة لميرسي كور تقييماً فنياً يتم من خلاله قياس المعايير الفنية بالدرجات (يعطى كل معيار نسبة بحيث تحقق كافة المعايير نسبة 100%). يجب أن تتألف عروض المتقدمين من جميع التقديمات الفنية المطلوبة كي تتمكن لجنة العطاء التابعة لميرسي كور من التقييم الصحيح للمعايير الفنية الواردة هنا وتحديد النقاط بناءً على قوة التقديم الفني.

Award criteria shall be based on the proposal's overall "value for money" (quality, cost, delivery time, etc.) while taking into consideration donor and internal requirements and regulations. Each individual criteria has been assigned a weighting prior to the release of this tender based on its importance to Mercy Corps in this process.

سوف تكون معايير الترسية على أساس "القيمة مقابل المال" الكلية للعروض (الجودة، التكلفة، وقت التسليم الخ) بينما يتم الأخذ في عين الاعتبار متطلبات الجهة المانحة والمتطلبات الداخلية والأنظمة. تم تخصيص درجة لكل معيار فردي قبل نشر هذا العطاء بناءً على مدى أهميته لميرسي كور في هذه العملية.

Based upon the documentation and price lists/catalogues received a Mercy Corps Tender Committee will conduct three stages of Evaluation. Firstly, a Technical/Capacity Evaluation will be conducted; and then Financial/Cost Evaluation will be performed, lastly a due diligence will be conducted with a particular supplier(s) to ensure that Mercy Corps engages with reputable, ethical, responsible Suppliers with solid financials and the ability to fulfill the contract.

بناءً على الوثائق وقوائم الأسعار/الكتالوجات التي سيتم استلامها حسب المتطلبات ستقوم لجنة مناقصات ميرسي كور بإجراء ثلاث مراحل من التقييم. أولاً ، سيتم إجراء تقييم فني/ قدرات ؛ ومن ثم سيتم إجراء تقييم مالي/تقييم تكلفة ، وأخيراً سيتم بذل العناية الواجبة مع مورد محدد أو عدد من الموردين للتأكد من أن ميرسي كور تتعامل مع موردين ذوي سمعة حسنة وأخلاقية ولديهم قاعدة مالية متينة وقادرون على الوفاء بالعقد.

Offeror(s) with the best score will be accepted as the winning offeror(s), assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in section 3.5.3

سيتم قبول مقدم/مقدمي العروض الذين يحققون أعلى الدرجات بصفتهم مقدمي العروض الفائزين على افتراض أن سعرهم عادل ومنطقي وخاضع لمزيد من العناية الواجبة الواردة في القسم 3.5.3.

When performing the Scoring Evaluation, the Mercy Corps tender committee will assign points

عند تنفيذ عملية التقييم بالدرجات، سوف تخصص لجنة العطاء التابعة لميرسي كور نقاطاً لكل معيار بناءً على المقياس التالي:

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



for each criteria based on the following scale:

Allocated Points توزيع النقاط	Rationale الأساس المنطقي
0	Not acceptable; has not met any part of the specified criteria ليس مقبولاً، لم يستوفي أي جزء من المعيار المحدد
1-4	Has met only some minimum requirements and may not be acceptable استوفي فقط جزءاً من الحد الأدنى للمتطلبات وقد لا يكون مقبولاً
5	Acceptable مقبول
6-9	Acceptable; has met all requirements and exceeds some مقبول، استوفي كافة المتطلبات وتجاوز بعضها
10	Acceptable; has exceeded all requirements مقبول وتجاوز كافة المتطلبات

Evaluation Criteria	Weight (%)	Possible Points (1 to 10)	Weighted Score
	(A)	(B)	(A*B)
1. Product/Service/Work Technical Specifications: Number of relevant TPMs (third party monitoring and evaluation) conducted, overall and particularly in NES or middle east: (scoring will be based on the company's Profile). a. 0 TPM in NES/ME, score = 0, and not acceptable b. At least 1 TPM in NES/ME, score = 4, and met only some minimum requirements c. 2 TPMs and more in NES/ME, score = 5 – 10, and acceptable	25%	10	25
2. Quality of the proposed methodology (Relevance of data collection methods, relevance of proposed sampling techniques, statistical packages proposed to use). a. If only one method or no methods, score = 0, and not accepted b. A mix of 2 qualitative and quantitative methods, score = 5, and accepted. c. Triangulation through 3 different methods or more, score = 6-10, acceptable and exceeded.	20%	10	20
3. Experience of the Lead TPM in research design and report writing (Number of assignments involved in) (Minimum 3 monitoring and evaluation assignments), number of years of experience, minimum 5 years' experience). a. If involved in less than 3 assignments, and less than 5 years experience, score = 0, and not accepted. b. Number of assignments is 3, with 5 year-experience, score = 5 and accepted c. If more than 3 assignments, and more than 5 year-experience, score = 6-10, and exceed.	10%	10	10
4. Quality of approach and sample reports presented. a. Less than 2 reports, score = 0 and, and not acceptable b. 2 reports (preferred is one for monitoring and one for evaluation) sample reports which are conducted not before 2020, score = 5 and accepted	25%	10	25

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



c. Tender Initiation Request			
d. TPMLE NES			
e. Three reports or more (preferred are one for monitoring and one for evaluation), score = 6 – 10, and acceptable. Scores will be done based on the quality of reports and recommendations.			
5. Financial proposal	20%	10	20
TOTAL POSSIBLE SCORE:	100%		100

3.5.2 Financial Evaluation and Price/Cost Analysis.

All suppliers who passed all technical criteria will move on to the financial evaluation where the lowest price offer(s) will be accepted as the winning offeror(s) assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence in section 3.5.3

3.5.2 التقييم المالي وتحليل السعر / التكلفة. سوف ينتقل جميع الموردين الذين اجتازوا جميع المعايير الفنية إلى التقييم المالي حيث سيتم قبول عرض (عروض) أدنى سعر على أنه مقدم (عروض) الفائز بافتراض أن السعر يعتبر عادلاً ومعقولاً وبخضع للعناية الواجبة الإضافية في القسم 3.5.3

3.5.3 Additional Due Diligence.

Upon completion of both the technical and financial evaluations Mercy Corps may choose to engage in additional due diligence processes with a particular supplier(s). The purpose of these processes is to ensure that Mercy Corps engages with reputable, ethical, responsible Suppliers with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):

3.5.3 اجتهد الواجب الإضافي. عند الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية ، قد تختار ميرسي كور المشاركة في عمليات العناية الواجبة الإضافية مع مقدم أو مقدم (عارض) معين. والغرض من هذه العمليات هو التأكد من أن ميرسي كور تتعامل مع موردين ذوي سمعة حسنة وأخلاقية يتحملون مسؤولية مالية قوية والقدرة على الوفاء بالعقد. قد تأخذ العناية الواجبة الإضافية شكل العمليات التالية (على الرغم من أنها لا تقتصر على):

- Supplier's facility visits (where applicable).
- Reference Checks.
- Determination of relations and affiliations between offers.
- Analysis of audited financial statements
- Other appropriate documented method giving Mercy Corps increased confidence in the supplier's ability to perform.

- زيارة منشأة المورد (حيثما يكون ذلك متاحاً).
- التحقق من المراجع.
- تحديد العلاقات والانتماءات بين العارضين.
- تحليل للبيانات المالية التي تم تدقيقها.
- طريقة أخرى مناسبة موثقة تمنح منظمة ميرسي كور ثقة أكبر في قدرة المورد على الأداء.

Tender Package – Request for Proposal (RFP)

حزمة العطاء – طلب تقديم مناقصة

Tender No.

SYH/PR1617/2022/PaQ/045

رقم المناقصة



4 Offer Form	4. نموذج العرض
<p>Offerors must submit their own independent offer including at least (but not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none">All documents requested in the “Eligibility Criteria” section of this Tender PackageAll documents requested in the “Tender Submittals” section of this Tender PackageAll information listed in the “Documents Comprising the Proposal” section below <p>All offers must be duly signed (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.</p>	<p>يجب أن يتقدم مقدمو العروض بعروضهم الخاصة والمستقلة والتي تحتوي على الأقل - رغم أنها لن تكون مقتصرة - على الآتي:</p> <ul style="list-style-type: none">كافة الوثائق المطلوبة في قسم "معايير الأهلية" لحزمة أوراق المناقصة هذهكافة الوثائق المطلوبة في قسم "تقديمات العرض" لحزمة أوراق المناقصة هذهجميع المعلومات الواردة في قسم "الوثائق التي يتكون منها العرض" أدناه <p>يجب أن تكون كل العروض موقعة ومختومة بالكامل (شاملة منصب الموقع وأسمه الكامل) مع تاريخ الإنهاء.</p>

Documents Comprising the Proposal

The following information must be included in the offer of any potential offeror

الوثائق التي تكون العرض
يجب أن تكون المعلومات التالية مشمولة في أي عرض لمقدم عروض محتمل:

☐ **Cover Letter** explaining interest to be a contracted supplier. The content of the cover letter shall include the following information:

☐ خطاب تشجيعي مرفق يشرح اهتمام مقدم العرض بأن يكون بائعاً أو مورداً متعاقداً إضافة إلى تفاصيل العرض. سوف يحتوي الخطاب المرفق على المعلومات التالية:

☐ A detailed specification of the offered goods, services and/or works (Proposal).

☐ مواصفات مفصلة للبضائع والخدمات و/أو الأعمال المعروضة (العرض).

☐ Delivery time.

☐ وقت التسليم.

☐ Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for 180 working days).

☐ تاريخ صلاحية السعر (لهذا الغرض وكما ورد في الإعلان، سيبقى السعر المعطى دون تغيير لمدة 180 يوم عمل).

☐ A Price Offer detailing the unit price only using the **Price Offer Sheet** (template provided in section 6).

☐ عرض سعر يشمل سعر الوحدة فقط، باستخدام نموذج ورقة سعر العرض الواردة في قسم رقم 6.

☐ Completed and signed Mercy Corps **Supplier Information Form** (template provided in section 6).

☐ نموذج معلومات المورد لميرسي كورس المعبأ والموقع (ورد النموذج في قسم رقم 6).

☐ The important documents offeror feels need to be attached to support their proposal.

☐ وثائق مهمة أخرى يشعر مقدم العرض أنه بحاجة لإرفاقها كي تدعم عرضه.

The original proposal shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the proposal shall be initialed by the person or persons signing the proposal and stamped with the company seal. Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the proposal.

يتم توقيع العرض الأصلي من قبل مقدم العرض أو شخص أو أشخاص مفوضين بالكامل لإلزام مقدم العرض بالعقد. أما صفحات العرض المالي المضمنة بالعرض فيتم توقيعها بالأحرف الأولى من قبل الشخص أو الأشخاص الموقعين على العرض وتختم بختم الشركة. أي تدخل أو محو أو كتابة بديلة سوف تكون سارية المفعول فقط إذا صدرت عن الشخص أو الأشخاص الموقعين للعرض.

5. Scope of Work

5. نطاق العمل

5.1. Background

5.1. خلفية

Mercy Corps has been working in Northeast Syria (NES) since 2014, delivering assistance and support both before and during the ongoing civil war. We are supporting those affected by the conflict in both Syria and neighboring countries by providing emergency assistance to meet basic food/non-food needs, WASH needs, creating safe spaces for youth, increasing economic opportunities, and more. In 2021, we provided assistance to an estimated 0.4 million people in Northeast Syria.

تعمل Mercy Corps في شمال شرق سوريا (NES) منذ عام 2014 ، وتقدم المساعدة والدعم قبل وأثناء الحرب الأهلية المستمرة. نحن ندعم المتضررين من الصراع في كل من سوريا والبلدان المجاورة من خلال تقديم المساعدة الطارئة لتلبية الاحتياجات الغذائية / غير الغذائية الأساسية ، واحتياجات المياه والصرف الصحي ، وخلق مساحات آمنة للشباب ، وزيادة الفرص الاقتصادية والمزيد. في عام 2021 ، قدمنا المساعدة لحوالي 0.4 مليون شخص في شمال شرق سوريا.

Mercy Corps seeking a contractor for the **Provision of Third Party Monitoring, Learning, and Evaluation in Northeast Syria** in accordance with the SoW included in the tender package documents.

تسعى منظمة ميرسي كور للتعاقد مع موردين لـ (توفير المراقبة والتعلم والتقييم من طرف ثالث في شمال شرق سوريا) وفق نطاق العمل المذكور في وثائق هذه المناقصة.

5.2. Scope of Work (Sow)

5.2. نطاق العمل

Kindly refer to the attached **Scope of Work** marked as **Attachment 2** of the Tender Package.

يرجى الرجوع إلى نطاق العمل المرفق والمميز كمرفق 2 من حزمة العطاء

6. Attachments to the Tender Package:

6. الملحقات لحزمة المناقصة:

Attachment 1 – Supplier Information Form
Attachment 2 – Scope of Work (SOW)
Attachment 3 – Price offer sheet
Attachment 4: Quality control plan

الملحق 1 - نموذج معلومات المورد
الملحق 2 - نطاق العمل (SOW)
الملحق 3 ورقة عرض السعر
الملحق 4: خطة مراقبة الجودة